

Deutsch-Spanische Gruppe Grupo Hispano-Alemán

II / 2006 City

Deutschland | Österreich
Schweiz | Spanien

BAKER & MCKENZIE



Nachrichten | Boletín Informativo

© Baker & McKenzie 2006

Baker & McKenzie International ist ein Verein nach dem Recht der Schweiz. Mitglieder von Baker & McKenzie International sind die weltweiten Baker & McKenzie-Anwaltsgesellschaften. Der allgemeinen Übung von Beratungsunternehmen folgend, bezeichnen wir als „Partner“ einen Freiberufler, der als Gesellschafter oder in vergleichbarer Funktion für ein Mitglied von Baker & McKenzie International tätig ist. Als „Büros“ bezeichnen wir die Kanzleistandorte der Mitglieder von Baker & McKenzie International.

Contenido

I. Alemania

1. Derecho Societario

II. Austria

1. Derecho Societario

2. Derecho de las Telecomunicaciones

III. Suiza

1. Derecho de la Competencia

IV. España

1. Nueva Regulación en el Derecho Energético Español

Inhalt

I. Deutschland

1. Gesellschaftsrecht

II. Österreich

1. Gesellschaftsrecht

2. Telekommunikationsrecht

III. Schweiz

1. Wettbewerbsrecht

IV. Spanien

1. Neue Regelung im Spanischen Energierecht

I. Alemania



1. Derecho societario

Nuevas Sentencias del Tribunal Federal Supremo alemán sobre Cash Pooling

El 16 de enero de 2006 el Tribunal Federal Supremo Alemán (en adelante “BGH”) ha decidido sobre Cash Pools (también denominados fondos de reserva) en las sociedades de responsabilidad limitada alemanas (en adelante “GmbH”), mediante dos sentencias paralelas (II ZR 75/04 y II ZR 76/04). Por el momento estas sentencias no pueden ser obtenidas en su texto completo. Únicamente están disponibles las noticias de prensa del BGH. Su publicación se espera con enorme interés, debido a que el Cash Pooling con relación a las GmbHs es un tema enormemente discutido y a la vez en la práctica de mucha importancia, sobre todo por el aumento de la responsabilidad personal de socios y Administradores.

I. Trasfondo

En un supuesto de Cash Pooling las distintas sociedades de un mismo grupo de sociedades acuerdan que cada una de las sociedades transfiera diariamente su liquidez a una cuenta común, la cual normalmente es administrada por la holding del grupo. De esta manera se acumula la liquidez conjunta en una misma cuenta, lo que en la mayoría de los casos conlleva que se pueda acordar la recepción de un interés más alto con el banco que gestiona dicha cuenta. Al mismo tiempo, cada una de estas sociedades puede, cuando al final del día necesite liquidez, retirar dinero de la cuenta central y de este modo poner su cuenta con saldo negativo a cero, impidiéndose así que las distintas sociedades pertenecientes al grupo tengan que pagar costes por descubierto. El Cash Pooling es en la vida económica una medida habitual y casi todos los bancos ofrecen contratos de este tipo.

II. Dificultades con respecto a la GmbH alemana

Como el Cash Pooling significa que la liquidez es abonada entre la sociedad matriz y sus filiales, se entra en conflicto con las prescripciones generales relativas a la aportación y conservación de capital de acuerdo con la correspondiente regulación contenida en la Ley sobre GmbHs (en adelante “GmbHG”), especialmente con los Art. 30 y 31 GmbHG. En una GmbH no se pueden pagar fondos a los socios cuando se origine una situación de balance negativo, lo que sucede cuando el valor neto del capital de la GmbH es más bajo que el importe registrado en el registro mercantil como capital social. Asimismo, y de acuerdo con los principios de

I. Deutschland



1. Gesellschaftsrecht

Neue Urteile des Bundesgerichtshofs zum Cash Pooling

Am 16. Januar 2006 hat der BGH in zwei parallelen Entscheidungen (II ZR 75/04 und II ZR 76/04) Stellung zu Cash Pools bei der deutschen GmbH genommen. Gegenwärtig sind diese Urteile in vollem Umfang noch nicht erhältlich. Es steht lediglich die Pressemitteilung des Bundesgerichtshofs zur Verfügung. Da das Cash Pooling bei der GmbH in Deutschland ein hoch umstrittenes und in der Praxis äußerst relevantes Thema ist, bei dem erhebliche persönliche Risiken für die Gesellschafter und Geschäftsführer bestehen, ist der Veröffentlichung der Urteilstexte mit großer Spannung entgegenzusehen.

I. Hintergrund

Beim Cash Pooling vereinbaren mehrere Gesellschaften desselben Konzerns, dass alle Gesellschaften täglich ihre gesamte Liquidität auf ein gemeinsames Konto überweisen, das in der Regel von der Konzernholding geführt wird. Auf diese Weise wird die gesamte Liquidität auf einem Konto gesammelt, was in der Regel dazu führt, dass mit der kontoführenden Bank höhere Habenzinsen vereinbart werden können. Gleichzeitig kann jede Gesellschaft, die am Ende eines Tages Bedarf an Liquidität hat, das Geld vom zentralen Konto einziehen und somit ihr debitorisches Konto auf Null setzen; auf diese Weise wird verhindert, dass einzelne Konzerngesellschaften Sollzinsen zahlen müssen. Cash Pooling ist im Wirtschaftsleben eine Standardmaßnahme; nahezu alle Banken bieten entsprechende Verträge an.

II. Schwierigkeiten bei der deutschen GmbH

Da das Cash Pooling beinhaltet, dass Liquidität zwischen Mutter- und Tochtergesellschaften hin und her gezahlt wird, kommt es zum Konflikt mit den allgemeinen Grundsätzen von Kapitalaufbringung und -erhaltung nach den einschlägigen Regeln des GmbH Gesetzes (GmbHG), insbesondere §§ 30, 31 GmbHG. Bei einer GmbH dürfen Gelder an die Gesellschafter nicht ausgezahlt werden, wenn eine Unterbilanz entsteht, d.h. der Nettowert des Vermögens der GmbH niedriger ist, als der Betrag des im Handelsregister eingetragenen Stammkapitals. Weiterhin darf nach den Grundsätzen des „Existenzvernichtenden Eingriffs“ nach der

“intervención de eliminación de existencias” provenientes de la jurisprudencia del BGH (caso KBV), el socio de una GmbH no puede sacar tanto dinero o activos necesarios de la GmbH como para que ésta no esté en condiciones de llevar a cabo su actividad mercantil ordinaria. Desde la sentencia "Bremer Vulkan" dictada en enero del 2001 por el BGH los operadores del mercado saben que los socios y los Administradores que violen estos principios pueden incurrir, además de en responsabilidad personal, en responsabilidad penal.

III. Práctica actual del Cash Pooling

La práctica de Cash Pooling por sociedades alemanas dentro de un consorcio requiere un estudio jurídico riguroso de las disposiciones de la GmbHG y de la jurisprudencia del BGH. Para cumplir con las exigencias legales y reducir los riesgos de responsabilidad personal de socios y Administradores es necesario que:

- la Administración de la GmbH alemana goce frente al grupo de empresas así como frente a la sociedad que administra el Cash Pool (en el caso de que no coincidiesen) de un derecho amplio de información sobre el estado financiero;
- cuando la Administración de la GmbH, haciendo uso de su derecho de información, perciba la aparición de una situación financiera problemática, se dé inmediatamente de baja del Cash Pool;
- las pretensiones de la GmbH participante frente al Cash Pool siempre sean realizables en su valor;
- la GmbH participante en el Cash Pool tiene que concluir un contrato de dominación con su holding (un contrato de comunidad de resultados no es suficiente).

Como esto en muchos casos es contrario al objetivo del Cash Pooling, supone un aumento de los gastos y, en la mayoría de los casos, los bancos deniegan una configuración contractual semejante, parte de la doctrina alemana afirma que las normas relativas a obtención y conservación de capital no deben aplicarse a supuestos de Cash Poolings (privilegio del Cash Pool). El BGH se ha mostrado contrario a esta opinión a través de su jurisprudencia más reciente. De acuerdo con las noticias de prensa, el BGH ha decidido que los principios generales de obtención y conservación de capital son aplicables por completo y, en consecuencia, el Cash Pool no debe ser situado en una posición privilegiada en este sentido; además, el BGH se pronuncia sobre el aumento de capital de una GmbH participante en un Cash Pooling.

Rechtsprechung des BGH („KBV-Fall“) der Gesellschafter einer GmbH nicht so viel Geld oder Betriebsmittel aus der GmbH abziehen, dass diese nicht mehr in der Lage ist, ihrem ordentlichen Geschäftsbetrieb nachzugehen. Seit der Entscheidung „Bremer Vulkan“ des BGH aus dem Jahr 2001 ist den Marktteilnehmern bekannt, dass die Gesellschafter und Geschäftsführer neben persönlicher Haftung auch strafrechtlicher Verantwortung ausgesetzt sein können, wenn sie gegen diese Grundsätze verstoßen.

III. Gegenwärtige Praxis des Cash Poolings

Um vor dem Hintergrund der Regelungen des GmbHG und der Rechtsprechung des BGH bei einem Konzern auch deutsche Gesellschaften in das Cash Pooling einbeziehen zu können, bedarf das Cash Pooling gegenwärtig eines erheblichen Rechtsberatungsaufwandes. Um allen Anforderungen gerecht zu werden und persönliche Haftungsrisiken der Gesellschafter und Geschäftsführer zu reduzieren, ist es notwendig, dass:

- die Geschäftsführung der deutschen GmbH gegenüber ihrer Holding sowie gegenüber der den Cash Pool führenden Gesellschaft (falls verschieden) umfassende Informationsrechte über den Finanzstatus hat;
- die Geschäftsführung der GmbH, sobald sie durch Ausübung dieser Informationsrechte den Eindruck gewinnt, dass eine finanzielle Schieflage eintritt, sofort aus dem Cash Pool austritt;
- die Forderungen der teilnehmenden GmbH gegen den Cash Pool stets werthaltig sind;
- die am Cash Pool teilnehmende GmbH einen Beherrschungsvertrag mit ihrer Holding abschließt (ein Ergebnisabführungsvertrag ist nicht ausreichend).

Da dies in vielen Fällen dem Zweck des Cash Poolings entgegenläuft, der Aufwand erheblich ist und die Banken vielfach einer solchen Vertragsgestaltung ablehnend gegenüberstehen, gibt es Stimmen in der Literatur, die fordern, dass auf Fälle des Cash Poolings die allgemeinen Regeln über Kapitalaufbringung und -erhaltung keine Anwendung finden sollten (Privilegierung des Cash Pools). Dem hat der BGH in den neuesten Urteilen offensichtlich eine Abfuhr erteilt. Ausweislich der Pressemitteilungen hat der BGH geurteilt, dass die allgemeinen Prinzipien von Kapitalaufbringung und -erhaltung umfassend Gültigkeit haben und eine Privilegierung von Cash Pooling nicht erfolgt; weiterhin äußert sich der BGH zur Kapitalerhöhung bei einer GmbH, die an einem Cash Pooling teilnimmt.

IV. Perspectiva

Por el momento no es recomendable desviarse de las estrictas medidas de protección dispuestas para la GmbH; al menos la sentencia parece fundamentar esta idea. La constitución y el mantenimiento de un Cash Pool sigue siendo muy complicado y problemático para todos los implicados, a pesar de que desde el punto de vista económico se dé por supuesto y para los planes de liquidez de un consorcio sea de vital importancia.

Volveremos a tratar el contenido de la esta sentencia en un futuro número, una vez que ésta haya sido publicada.

IV. Ausblick

Gegenwärtig kann nicht empfohlen werden, von den strengen Schutzmaßnahmen für die GmbH abzuweichen; die Urteile scheinen dies zu untermauern. Das Einrichten und Unterhalten eines Cash Pools, obwohl wirtschaftlich eine Selbstverständlichkeit und für die Liquiditätsplanung eines Konzerns von grundsätzlicher Bedeutung, bleibt anspruchsvoll und haftungsträchtig für alle Beteiligten.

Wir werden den Inhalt der Urteile in einer zukünftigen Ausgabe besprechen, sobald die Urteile veröffentlicht sind.

II. Austria



1. Derecho Societario

Novedades esenciales a través de la Ley reformadora del Derecho Societario 2005

El Parlamento Austriaco aprobó el 8 de junio de 2005 la Ley reformadora del Derecho Societario 2005, la cual introduce cambios esenciales en: la Ley de Sociedades Anónimas, la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada, la Ley-SE y en el Código de Comercio. La reforma introducida en las nombradas leyes entró en vigor el 1 de enero de 2006. A continuación se presenta un resumen de las novedades más importantes:

I. Disminución del número máximo de mandatos en Consejos de Vigilancia

En la Ley Austriaca de Sociedades Anónimas se introdujo un límite en cuanto al número máximo de mandatos que una persona puede desempeñar en Consejos de Vigilancia de Sociedades Anónimas que coticen en Bolsa. Hay que tener en cuenta que el desempeño del cargo de Presidente del Consejo de Vigilancia –incluso en sociedades que no coticen en Bolsa– cuenta doble. Debido a la introducción de esta regulación se produce una considerable reducción del número de mandatos permitidos en sociedades que cotizan en Bolsa, en comparación con la actual situación jurídica. En relación con las sociedades que no cotizan en Bolsa, se mantiene la situación jurídica actual, de acuerdo con la cual pueden ser desempeñados un máximo de 10 mandatos en Consejos de Vigilancia por una misma persona. Esta nueva regulación establecida en la Ley de Sociedades Anónimas procede del Código Austriaco de Gobierno Corporativo, el cual hasta ahora ha sido seguido por la mayoría de empresas que cotizan en Bolsa.

II. Reformas en el ámbito de Gobierno Corporativo

A partir de ahora los miembros de los Consejos de Vigilancia o de Administración de una sociedad no podrán desempeñar cargos en Consejos de tipo distinto al ocupado en otras sociedades (prohibición de interdependencia cruzada).

Los miembros del Consejo de Administración necesitarán la autorización de su Consejo de Vigilancia para tomar posesión de mandatos del Consejo de Vigilancia de otras sociedades. Otra reforma esencial es la introducción de la exigencia de hacer públicas las cualificaciones profesionales de los candidatos a un mandato del Consejo de Vigilancia. En consecuencia las cualificaciones profesionales de los candidatos deben ser presentadas con anterioridad a la elección del Consejo de Vigilancia.

II. Österreich



1. Gesellschaftsrecht

Wesentliche Neuerungen durch das Gesellschaftsrechtsänderungsgesetz 2005

Der österreichische Nationalrat hat am 8. Juni 2005 das Gesellschaftsrechtsänderungsgesetz 2005 beschlossen, das im wesentlichen Änderungen im Aktiengesetz, im Gesellschaft mit beschränkter Haftung-Gesetz, im SE-Gesetz und im Handelsgesetzbuch bringt. Die Änderungen in den genannten Gesetzen traten mit 1. Jänner 2006 in Kraft. Im folgenden findet sich eine Übersicht über die wesentlichsten Änderungen:

I. Senkung der Höchstzahl von Aufsichtsratsmandaten

Im österreichischen Aktiengesetz (AktG) wurde nunmehr die Regelung aufgenommen, dass die Höchstzahl der Aufsichtsratsmandate, die eine Person bei börsennotierten Aktiengesellschaften übernehmen darf, auf acht Mandate beschränkt wurde. Zu beachten ist, dass die Übernahme der Funktion eines Aufsichtsratsvorsitzenden – auch bei nicht börsennotierten Gesellschaften – doppelt zählt. Dadurch kommt es im Vergleich zur bisherigen Rechtslage zu einer erheblichen Verminderung der zulässigen Zahl an Aufsichtsratsmandaten bei börsennotierten Gesellschaften. Hinsichtlich der nicht börsennotierten Gesellschaften bleibt die bisherige Rechtslage bestehen, die die Übernahme von maximal zehn Aufsichtsratsmandaten durch eine Person zulässt. Diese nunmehr im Aktiengesetz verankerte Regelung entstammt dem österreichischen Corporate Governance Kodex, der bereits bisher von den meisten börsennotierten Unternehmen befolgt wurde.

II. Änderungen im Bereich der Corporate Governance

In Hinkunft dürfen Aufsichtsrats- und Vorstandsmitglieder einer Gesellschaft sich nicht in anderen Gesellschaften in umgekehrter Rolle gegenüberstehen (Verbot der Überkreuzverflechtung).

Vorstandsmitglieder bedürfen in Hinkunft bei der Übernahme von Aufsichtsratsmandaten in anderen Gesellschaften der Zustimmung ihres Aufsichtsrates. Wesentliche Neuerung ist auch, dass die fachlichen Qualifikationen von Kandidaten für ein Aufsichtsratsmandat transparent gemacht werden müssen. Dies hat zur Folge, dass vor der Wahl des Aufsichtsrates in der Hauptversammlung die Umstände, die die fachliche Qualifikation der Kandidaten betreffen, dargelegt werden müssen.

Además las sociedades anónimas que cotizan en Bolsa están obligadas a nombrar una Comisión de Auditoría (Subcomité del Consejo de Vigilancia), de la cual debe formar parte un experto financiero. Las cuentas consolidadas tienen que ser controladas por dicha Comisión de Auditoría. Antiguos miembros del Consejo de Administración, cargos directivos y el auditor mismo no podrán desempeñar el cargo de Presidente de la Comisión de Auditoría ni el cargo de auditor durante los tres años siguientes (Cooling-Down-Period).

III. Cambios en la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada

En lo esencial, la regulación arriba presentada relativa a la limitación del número de miembros del Consejo de Vigilancia, así como a la obligación de informar acerca de la cualificación profesional de los candidatos a cargos en el Consejo de Vigilancia también ha sido introducida en la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada. Del mismo modo resulta aplicable lo anteriormente señalado acerca de la prohibición de interdependencia cruzada entre Consejos de Vigilancia y Consejos de Administración dentro del consorcio, así como del nombramiento de la Comisión de Auditoría y de su obligación de controlar las cuentas consolidadas.

Además de esto se ampliaron explícitamente en la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada las modalidades de votación por escrito para la adopción de acuerdos en el Consejo de Vigilancia, permitiendo explícitamente la adopción de acuerdos por medios electrónicos, siempre y cuando ninguno de los miembros del Consejo de Vigilancia se oponga.

IV. Endurecimiento de los preceptos en garantía de la independencia del auditor.

En el futuro se reforzará la independencia del auditor a través de la siguiente regulación.

A partir de ahora los auditores no podrán tener participaciones en la sociedad sometida a procedimiento de auditoría. No deberán participar en la contabilidad, en la revisión interna, en las decisiones de la Dirección, en la emisión de peritajes de tasación o en la prestación de servicios de actuario de seguros de la sociedad sometida a procedimiento de auditoría.

La ley prevé además, en especial para sociedades que cotizan en Bolsa, la obligación de cambio de la persona de uno de los auditores tras cinco años (rotación interna). En concreto, esta obligación de rotación afecta al auditor que ha firmado el dictamen de auditoría y a los directivos que en su caso hayan tenido un papel relevante en la auditoría.

Weiters müssen börsennotierte Aktiengesellschaften einen obligatorischen Prüfungsausschuss (Unterausschuss des Aufsichtsrates) bestellen, dem ein Finanzexperte angehören muss. Ein allfälliger Konzernabschluss ist von diesem Prüfungsausschuss zu prüfen. Frühere Vorstandsmitglieder, leitende Angestellte und der Abschlussprüfer selbst sind für eine dreijährige Periode (Cooling-Down-Period) von der Übernahme der Funktion des Vorsitzenden des Prüfungsausschusses und der Funktion des Finanzexperten ausgeschlossen.

III. Änderungen im GmbH-Gesetz

Im wesentlichen wurden die dargestellten Regelungen betreffend die Beschränkung der Zahl der Mitglieder des Aufsichtsrates sowie die Informationspflicht von Kandidaten für den Aufsichtsrat über deren fachliche Qualifikation auch in das GmbH-Gesetz aufgenommen. Gleiches gilt für das dargestellte Verbot der Überkreuzverflechtung von Vorständen und Aufsichtsräten innerhalb des Konzerns, die Einrichtung eines Prüfungsausschusses und die Prüfpflicht des Prüfungsausschusses betreffend Konzernabschlüsse.

Weiters wurde im GmbH-Gesetz nunmehr explizit die Möglichkeit der Beschlussfassung im Aufsichtsrat durch schriftliche Stimmabgabe auf andere Formen der Beschlussfassung erweitert und damit durch das Gesetz klargestellt, dass auch Beschlussfassungen im elektronischen Weg zulässig sind, sofern kein Aufsichtsratsmitglied diesem Verfahren widerspricht.

IV. Verschärfte Vorschriften zur Unabhängigkeit des Abschlussprüfers

In Hinkunft wird die Unabhängigkeit des Abschlussprüfers durch folgende Regelungen verschärft:

Künftig dürfen Abschlussprüfer keine Anteile an der geprüften Gesellschaft halten. Sie dürfen auch nicht an der Führung der Bücher, an der internen Revision, an Managemententscheidungen, an der Erstellung von Bewertungsgutachten oder versicherungsmathematischen Leistungen der zu prüfenden Gesellschaft beteiligt sein.

Das Gesetz sieht weiters vor, dass insbesondere für börsennotierte Gesellschaften ein Wechsel in der Person des konkreten Wirtschaftsprüfers nach fünf Jahren erfolgen muss (interne Rotation). Die Rotation gilt für den Abschlussprüfer, der den Bestätigungsvermerk unterzeichnet hat und für allfällig die Prüfung maßgeblich leitende Personen.

V. Medidas contra el tráfico de información privilegiada

De ahora en adelante, existe la obligación por parte de los miembros del Consejo de Administración y del Consejo de Vigilancia, así como de los miembros de la Dirección, de informar y publicar determinadas transacciones de títulos valores. La ley prevé, además, que una condena basada en el tráfico de información privilegiada es motivo suficiente para destituir a los miembros del Consejo de Administración implicados.

2. Derecho de las Telecomunicaciones

Cambios recientes en la Ley Austríaca de Telecomunicaciones sobre correo electrónico no solicitado.

Recientemente, la regulación en la Ley General Austríaca de Telecomunicaciones 2003 (en adelante "TKG 2003") ha sufrido importantes cambios en lo relativo a e-mails no solicitados.

Originalmente, el Art. 107 de la "TKG 2003" prohibía la realización de llamadas telefónicas o envío de faxes cuando el destinatario, ya fuere una persona física o jurídica, no hubiese dado previamente su consentimiento. Del mismo modo, la "TKG 2003" prohibía el envío de mensajes electrónicos, como correos electrónicos o mensajes a móviles, a clientes que no hubiesen dado con anterioridad su consentimiento, cuando estos fueren enviados con fines de venta directa o cuando fuesen enviados a más a más de 50 destinatarios (opt-in).

El envío de dichos correos electrónicos sin el previo consentimiento del cliente estaba sólo permitido bajo circunstancias específicas, requiriéndose la existencia de una relación comercial con el cliente. Sin embargo, el envío de correos electrónicos a personas físicas o jurídicas que no fuesen clientes sin contar su consentimiento previo estaba permitido de acuerdo con la "TKG 2003", siempre y cuando se le diese al destinatario la oportunidad de oponerse a la recepción de dichas comunicaciones (opt-out). De esta manera, Austria ofrecía una excepción "opt-out" en relación con todo tipo de empresas, mientras que la regulación europea en la materia sólo preveía la exención de personas jurídicas, lo que conllevó la iniciación de procedimientos de infracción contra Austria.

A fin de cumplir con la Directiva Europea 2002/58/EC y para terminar con dichos procedimientos de infracción, el 1 de marzo de 2006 se aprobó una reforma de la "TKG 2003", el 1 de marzo de 2006. La reforma suprimió la distinción entre clientes y otras personas físicas o jurídicas. De ahora en adelante, el envío de correos electrónicos sin el previo consentimiento del destinatario (independientemente de quién sea éste) o sin la existencia de una

V. Maßnahmen gegen Insiderhandel

Es besteht nunmehr die Verpflichtung zur Meldung und Veröffentlichung von bestimmten Wertpapiertransaktionen von Vorstands- und Aufsichtsratsmitgliedern und leitenden Angestellten. Die Gesetzesmaterialien sehen weiters vor, dass eine Verurteilung aufgrund des Tatbestandes des Insiderhandels einen wichtigen Grund für die Abberufung von Vorstandsmitgliedern darstellt.

2. Telekommunikationsrecht

Neueste Änderungen des österreichischen Telekommunikationsgesetzes bezüglich nicht angeforderter Emails

In letzter Zeit wurden bedeutsame Änderungen der Regelungen des Telekommunikationsgesetzes (TKG 2003) bezüglich nicht angeforderter Emails vorgenommen.

Ursprünglich war es gemäß des Abschnitts 107 des TKG 2003 verboten, Privatpersonen oder Unternehmen ohne deren vorherige Zustimmung für Werbezwecke anzurufen oder ihnen Telekopien zuzusenden. Entsprechend wurde mit Emails oder SMS verfahren, die ohne die Zustimmung des Empfängers zugesandt wurden und direkt dem Marketingzweck dienten oder an mehr als 50 Empfänger adressiert wurden (opt-in).

Solche Versendungen vorzunehmen war nur unter speziellen Voraussetzungen möglich, die eine bestehende Geschäftsbeziehung mit dem Empfänger erforderten. Allerdings war es gemäß des TKG 2003 erlaubt, auch Emails an Privatpersonen oder Unternehmen, die keine Kunden sind, ohne deren vorherige Zustimmung zu versenden, falls für den Empfänger eine Möglichkeit zur Abbestellung dieser Nachrichten bestand (opt-out). Auf diese Art und Weise bot Österreich eine „opt-out“ – Ausnahme für alle Unternehmen an, während die Europäische Anweisung beabsichtigte, nur juristische Personen zu befreien, was zur Einleitung von Verfahren wegen Rechtsverletzung gegen Österreich führte.

Um im Einklang mit der Europäischen Vorgabe 2002/58/EC zu handeln und die Verfahren wegen Rechtsverletzung zu beenden, wurde am 1. März 2006 eine Änderung des TKG 2003 erlassen. Diese Änderung schaffte die vorherige Unterscheidung zwischen Kunden und Privatpersonen sowie Unternehmen ab. Seitdem ist es gemäß dem Abschnitt 107 des TKG 2003 verboten, Nachrichten an jegliche Empfänger zu versenden, die weder ihre vorherige

relación comercial previa está prohibido en virtud del Art. 107 de la “TKG 2003”. De acuerdo con la nueva versión del Art. 107 “TKG 2003”, se requiere el previo consentimiento de todos los destinatarios que no fueran clientes del remitente, por lo que esta regulación supone un importante obstáculo para la adquisición de nuevos clientes mediante publicidad enviada por e-mail.

Es destacable que en los proyectos ministeriales de la reforma se proponga que las compañías que presenten sus señas electrónicas en su propia página de Internet dan con ello su consentimiento para recibir publicidad dentro de su específico campo de negocio. En este mismo sentido se entiende que la pertenencia a clubes o a partidos políticos constituiría un consentimiento previo para la recepción de correos electrónicos con contenido publicitario. Sin embargo, el tenor literal del Art. 107 de la Ley TKG no favorece esta interpretación amplia. Por lo tanto, habrá que esperar a conocer la postura que es adoptada por los tribunales austriacos.

Por el momento, nosotros recomendamos la obtención explícita del consentimiento previo del cliente antes del envío de correos electrónicos con contenido publicitario, a menos que exista una relación comercial anterior con el destinatario que cumpla todos los requisitos exigidos por el Art. 107.3 de la “TKG 2003”.

Zustimmung gegeben haben noch eine bestehende Geschäftsbeziehung mit dem Versender haben. Da die neue Version des Abschnitts 107 TKG 2003 eine vorherige Zustimmung des Empfängers verlangt, mit dem noch keine bestehende Geschäftsbeziehung existiert, ist die Vorschrift eine große Hürde bezüglich der Neugewinnung von Kunden durch per Email zugesandte, Werbung.

Interessanterweise wird durch die amtlichen Entwürfe der Änderung vorgeschlagen, dass Unternehmen, die ihre Kontaktdaten auf ihrer eigenen Internetseite zur Verfügung stellen, damit einverstanden sein sollen, Emails bezüglich ihres speziellen Tätigkeitsgebiets zu empfangen. So werden auch Mitgliedschaften in Vereinen und politischen Parteien als vorherige Zustimmung zum Empfang von Emails mit Werbungsinhalt verstanden. Allerdings wird diese weite Interpretation nicht von dem Wortlaut des Abschnitts 107 TKG unterstützt. Es muss deshalb abgewartet werden, welche Ansicht von den österreichischen Gerichten vertreten wird.

Bis auf weiteres empfehlen wir deshalb, die Zustimmung des jeweiligen Kunden einzuholen, bevor Emails mit Werbungsinhalt versandt werden, außer es besteht schon eine Geschäftsbeziehung mit dem Empfänger, die alle Voraussetzungen des Abschnitts 107 (3) TKG 2003 erfüllt.

III. Suiza



1. Derecho de la Competencia

La Autoridad de Competencia Suiza aprueba el Dictamen-PYME (Bekanntmachung "KMU")

El 19 de diciembre de 2005 la Autoridad de Competencia Suiza (Wettbewerbskommission: en adelante "WeKo") aprobó el esperado Dictamen regulador de la pequeña y mediana empresa (PYME), así como de la llamada "microempresa", en relación con la Ley Antimonopolio Suiza (Kartellgesetzes: en adelante "KG").

De acuerdo con el Art. 6 Párr. 1 KG, a través de un Reglamento del Consejo Federal (órgano equivalente al Senado en España) o de un Dictamen de la Autoridad de Competencia, se pueden modificar las condiciones bajo las cuales determinadas clases de acuerdos ocultos se entienden como justificados por razones de eficacia económica. La revisión de la KG el 1 de abril de 2004 introdujo una categoría adicional de semejantes posibles acuerdos. De acuerdo con el Art. 6 Párr. 1 letra e KG, dichos acuerdos ocultos podrán ser justificados bajo la finalidad de mejorar la capacidad competitiva de pequeñas y medianas empresas, siempre y cuando estos sólo tengan un efecto limitado en el mercado.

La Weko ha aprobado hasta el momento cuatro dictámenes generales, particularmente el Dictamen general de 18 de febrero de 2002 sobre el tratamiento de acuerdos verticales desde el punto de vista de la regulación antimonopolio y el Dictamen de 21 de octubre de 2002 sobre el tratamiento jurídico de los acuerdos verticales en el mercado automovilístico desde el punto de vista de la regulación antimonopolio. Hay que resaltar que estos dictámenes únicamente reproducen la práctica habitual de la WeKo. Frente a otras autoridades, en concreto frente a la Comisión de Recurso en Materia de Competencia, el Tribunal Federal o frente a otros tribunales civiles, dichos dictámenes no tienen efecto vinculante alguno, pero al menos se puede partir de que los tribunales consultan los dictámenes de la Autoridad de Competencia en la toma de sus decisiones. Además existe la posibilidad para terceros de dirigirse directamente a la WeKo o de ser compensado ante un tribunal civil.

El Dictamen-PYME aclara las condiciones bajo las cuales convenios entre PYMES son calificados como justificados o no problemáticos. De acuerdo con el Dictamen-PYME este es el caso cuando los acuerdos aumentan la capacidad competitiva de las PYMES, siempre que dichos acuerdos tengan solamente un efecto limitado sobre la competencia. Finalmente el Dictamen-PYME contiene reglas especiales en relación con las llamadas "microempresas".

III. Schweiz



1. Wettbewerbsrecht

Wettbewerbskommission verabschiedet KMU-Bekanntmachung

Am 19. Dezember 2005 hat die Wettbewerbskommission („WeKo“) die längst erwartete Bekanntmachung für kleine und mittlere Unternehmen („KMU“) sowie Kleinunternehmen hinsichtlich des Schweizer Kartellgesetzes („KG“) verabschiedet („KMU-Bekanntmachung“).

Gemäss Art. 6 Abs. 1 KG können mittels Verordnungen des Bundesrates oder allgemeinen Bekanntmachungen der Weko Voraussetzungen umschrieben werden, unter denen einzelne Arten von Wettbewerbsabreden aus Gründen der wirtschaftlichen Effizienz in der Regel als gerechtfertigt gelten. Die KG-Revision vom 1. April 2004 führte eine zusätzliche Kategorie solcher möglichen Abreden ein. Gemäss Art. 6 Abs. 1 lit. e KG sind dies Abreden mit dem Zweck, die Wettbewerbsfähigkeit kleiner und mittlerer Unternehmen zu verbessern, sofern die Abreden nur eine beschränkte Marktwirkung aufweisen.

Die Weko hat bislang vier allgemeine Bekanntmachungen verabschiedet, insbesondere die allgemeine Bekanntmachung über die wettbewerbsrechtliche Behandlung vertikaler Abreden vom 18. Februar 2002 und die Bekanntmachung über die wettbewerbsrechtliche Behandlung vertikaler Abreden im Automobilhandel vom 21. Oktober 2002. Es ist zu betonen, dass diese Bekanntmachungen lediglich die Praxis der Weko wiedergeben. Gegenüber anderen Behörden, insbesondere gegenüber der Rekurskommission in Wettbewerbsfragen, dem Bundesgericht oder gegenüber sonstigen Zivilgerichten entfalten sie keinerlei Bindungswirkung. Immerhin darf man davon ausgehen, dass die Gerichte bei ihren Entscheiden die Bekanntmachungen der Weko konsultieren. Darüber hinaus besteht für Dritte weiterhin die Möglichkeit, direkt an die Weko zu gelangen oder sich vor einem Zivilgericht schadlos zu halten.

Die KMU-Bekanntmachung erläutert die Voraussetzungen, unter welchen Abreden zwischen KMUs als gerechtfertigt bzw. unproblematisch zu betrachten sind. Gemäss KMU-Bekanntmachung ist dies der Fall, wenn einerseits die Abreden die Wettbewerbsfähigkeit der KMUs erhöht, andererseits, wenn die Abreden nur eine beschränkte Wirkung auf den Wettbewerb haben. Schließlich enthält die KMU-Bekanntmachung Spezialregeln hinsichtlich sog. Kleinunternehmen.

Se denominan “microempresas” aquellas que emplean a menos de 10 empleados a tiempo completo y cuyo volumen de ventas anual no supera los 2 millones de francos suizos. Convenios de este tipo de pequeñas empresas son concebidos en principio como insignificantes para la competencia. De ningún modo serán aceptados convenios que contengan acuerdos sobre precios, protección territorial o limitaciones de cantidades de producción etc. de acuerdo con el Art. 5 Párr. 3 ó 4 KG.

El Dictamen-PYME establece los valores límite en relación con las cuotas de mercado de las PYMES afectadas: como máximo un 10% de cuota de mercado acumulada en los mercados afectados por la cooperación entre competidoras (acuerdos horizontales); como máximo un 15% de cuota de mercado por empresa implicada en un acuerdo entre empresas que operen en fases económicas diferentes (acuerdos verticales). Cuando no se superen estos valores límite se presume que constituyen acuerdos de competencia sin efecto o con efecto limitado. En el caso de que las PYMES afectadas puedan demostrar que los acuerdos aumentan su capacidad competitiva serán considerados como no problemáticos de acuerdo con el Dictamen-PYME, siempre que no se trate de los supuestos regulados en Art. 5 Párr. 3 ó 4 KG. Cuando se cumplan todas las condiciones nombradas, la WeKo renuncia por principio a la apertura de procedimiento.

Al contrario del muy criticado proyecto, el publicado Dictamen-PYME no contiene una definición de PYMES. Únicamente se concreta la definición de “microempresa”. Además, no queda claro hasta qué punto el Dictamen-PYME en cuanto a acuerdos verticales se diferencia del Dictamen general de 18 de febrero de 2002 sobre el tratamiento de acuerdos verticales. Este último contiene una cláusula relativa a asuntos de menor importancia (Bagatell-Klausel), de acuerdo con la cual los acuerdos de competencia verticales serán considerados como no relevantes, siempre y cuando cada una de las partes afectadas no supere el límite de 10% de cuota de mercado. Hay que suponer, por lo tanto, que esta cláusula sólo resultaría aplicable a supuestos no regulados por el Dictamen-PYME, es decir, a acuerdos que no fueron tomados entre PYMES. Sería deseable que se hubiera previsto una definición de PYMES, a fin de poder efectuar una diferenciación clara.

Afortunadamente, la WeKo ha declarado que revisará el Dictamen-PYME dentro de dos años teniendo en cuenta las experiencias que se hagan hasta ese momento. A pesar de que el Dictamen de 18 de febrero de 2002 no contiene una cláusula de revisión, sería deseable una revisión coordinada. Determinados acuerdos de competencia verticales son regulados explícitamente en el Art. 5 Párr. 4 KG, lo que ha traído consigo que dicho Dictamen sobre acuerdos de competencia verticales no pueda ser ordenado sistemáticamente de una manera clara.

Als Kleinstunternehmen gelten Unternehmen, welche weniger als 10 Vollzeitangestellte beschäftigen und deren Jahresumsatz CHF 2 Mio. nicht übersteigt. Abreden derartiger Kleinstunternehmen werden für den Wettbewerb grundsätzlich für unerheblich gehalten. Keinesfalls erlaubt sind Abreden, welche Absprachen über Preise, Gebietsschutz oder Einschränkungen von Produktionsmengen usw. gemäss Art. 5 Abs. 3 oder 4 KG beinhalten.

Die KMU-Bekanntmachung legt Grenzwerte bezüglich der Marktanteile betroffener KMUs fest: maximal 10% Gesamtmarktanteil auf den von der Abrede betroffenen relevanten Märkten zwischen Wettbewerbern (horizontale Wettbewerbsabreden), je maximal 15% Marktanteile der Unternehmen, welche an Abreden verschiedener Marktstufen beteiligt sind (vertikale Wettbewerbsabreden). Bleiben diese Grenzwerte unerreicht, wird von Wettbewerbsabreden ohne bzw. mit lediglich beschränkter Wirkung ausgegangen. Gelingt es den betroffenen KMUs zu beweisen, dass die Abreden ihre Wettbewerbsfähigkeit erhöhen, sind sie i.S.d. KMU-Bekanntmachung unproblematisch, sofern sie nicht unter Art. 5 Abs. 3 oder 4 KG fallen. Werden alle soeben genannten Voraussetzungen erfüllt, verzichtet die WeKo grundsätzlich auf eine Verfahrenseröffnung.

Im Unterschied zum viel kritisierten Vorentwurf enthält die nunmehr veröffentlichte KMU-Bekanntmachung keine Definition von KMUs. Lediglich Kleinstunternehmen wurden konkretisiert. Zudem ist nicht klar, inwiefern die KMU-Bekanntmachung hinsichtlich vertikaler Abreden von der allgemeinen Bekanntmachung über die Behandlung vertikaler Abreden vom 18. Februar 2002 abzugrenzen ist. Diese enthält nämlich eine Bagatell-Klausel, wonach vertikale Wettbewerbsabreden unbeachtlich sind, sofern die daran beteiligten Parteien jeweils nicht mehr als 10% Gesamtmarktanteil aufweisen. Man muss davon ausgehen, dass die Bagatell-Klausel entsprechend nur auf Fälle anwendbar ist, welche nicht durch die KMU-Bekanntmachung geregelt sind, d.h. auf Abreden, die nicht zwischen KMUs getroffen wurden. Soll eine klare Unterscheidung möglich sein, wäre eine Definition von KMUs wünschenswert gewesen.

Glücklicherweise liess die WeKo verlauten, dass sie die KMU-Bekanntmachung in zwei Jahren unter Einbezug der bis dahin gemachten Erfahrungen überarbeiten werde. Obwohl die Bekanntmachung vom 18. Februar 2002 keine Revisionsbestimmung enthält, wäre eine koordinierte Überarbeitung zu begrüßen. Gewisse vertikale Wettbewerbsabreden sind nunmehr explizit in Art. 5 Abs. 4 KG geregelt, was dazu geführt hat, dass sich die Bekanntmachung über vertikale Wettbewerbsabreden systematisch nicht klar einordnen lässt.

No sorprende que el Dictamen-PYME refleje el dilema de la política de competencia suiza. Ésta tiene que responder a la espinosa pregunta de si la mayoría de PYMES suizas deben ser protegidas a través de un mejor funcionamiento del mercado interno, o si debe de ser reforzada la capacidad de competencia de las empresas suizas en el mercado internacional.

Es überrascht nicht, dass nunmehr auch die KMU-Bekanntmachung das Dilemma der Schweizerischen Wettbewerbspolitik widerspiegelt. Sie muss die heikle Frage beantworten, ob die grosse Zahl an schweizerischen KMUs durch einen besser funktionierenden Binnenmarkt geschützt werden soll oder ob vielmehr die Wettbewerbsfähigkeit Schweizer Unternehmen im internationalen Markt gestärkt werden muss.

IV. España



1. Nueva Regulación en el Derecho Energético Español

En el marco de las ofertas públicas de adquisición competidoras realizadas sobre ENDESA, S.A. por GAS NATURAL SDG, S.A. y por E.ON Zwölftel Verwaltungs GmbH (filial 100% de E.ON AG), el Gobierno español ha aprobado el siguiente Real Decreto-Ley:

REAL DECRETO-LEY 4/2006, de 24 de febrero, por el que se modifican las funciones de la Comisión Nacional de Energía.

La finalidad del Real Decreto-Ley 4/2006, de acuerdo con su Exposición de Motivos, es cubrir una serie de lagunas existentes en la regulación de los mercados energéticos.

El Real Decreto-Ley 4/2006 modifica la Ley 34/1998 del Sector de Hidrocarburos y amplía las funciones de la Comisión Nacional de la Energía (CNE).

Al igual que con la normativa anterior, las sociedades que desarrollen actividades reguladas deben obtener la autorización previa de la CNE para poder adquirir participaciones de cualesquiera sociedades.

Como novedad, se establece que se requerirá también la autorización de la CNE para aquellos casos en que cualquier sujeto pretenda la adquisición de participaciones de sociedades dedicadas a las actividades reguladas, cuando dicha adquisición equivalga a un porcentaje superior al 10% del capital social o conceda una influencia significativa en la sociedad. La autorización de la CNE se requerirá igualmente cuando se adquieran directamente los activos precisos para desarrollar dichas actividades.

Se amplían, en relación con la normativa anterior, los motivos por los que la autorización puede ser denegada o sometida a condiciones. Esto tendrá lugar en los siguientes supuestos:

- 1) Cuando haya riesgos significativos o efectos negativos sobre las actividades reguladas.

IV. Spanien



1. Neue Regelung im Spanischen Energierecht

Vor dem Hintergrund der konkurrierenden Übernahmeangebote für ENDESA, S.A. durch GAS NATURAL SDG, S.A. und durch E.ON Zwölftel Verwaltungs GmbH (eine 100%-ige Tochter der E.ON AG) hat die spanische Regierung folgende Gesetzesverordnung verabschiedet:

GESETZESVERORDNUNG 4/2006, vom 24. Februar, durch welche die Zuständigkeiten der spanischen Nationalen Energiekommission (Comisión Nacional de Energía) geändert werden

Nach ihrer Gesetzesbegründung ist das Ziel der Gesetzesverordnung 4/2006, eine Reihe von bestehenden Gesetzeslücken zu beseitigen, die in der Regelung der Energiemärkte existieren.

Die Gesetzesverordnung 4/2006 ändert das spanische Gesetz betreffend fossile Brennstoffe 34/1998 (Ley del Sector de Hidrocarburos) und erweitert die Zuständigkeiten der spanischen Nationalen Energiekommission (Comisión Nacional de la Energía oder CNE).

Wie bereits in der alten Regelung müssen Unternehmen, die regulierte Tätigkeiten ausüben, eine vorherige Genehmigung der CNE erhalten, um Beteiligungen jeglicher Art an anderen Unternehmen zu erwerben.

Neu ist, dass die Genehmigung der CNE ebenfalls in den Fällen benötigt wird, in denen Personen einen Erwerb von Beteiligungen an Unternehmen, die regulierte Tätigkeiten ausüben, erstreben, wenn dieser Erwerb einen Anteil am Gesellschaftskapital darstellt, der höher als 10% ist oder wenn dieser Erwerb einen bedeutenden Einfluß auf die Gesellschaft gewährt. Die Genehmigung ist ebenfalls nötig, wenn die Aktiva, die für die Durchführung dieser Tätigkeiten erforderlich sind, direkt erworben werden.

Gegenüber dem bisherigen Gesetzestext wird die Zahl der Gründe erweitert, aus denen die Genehmigung verweigert oder von Bedingungen abhängig gemacht werden kann. Dies ist in folgenden Fällen möglich:

- 1) Wenn gravierende Risiken für die regulierten Tätigkeiten bestehen oder negative Auswirkungen eintreten.

2) En protección del interés general en el sector energético, con especial afección a los “activos estratégicos”. En este sentido, se consideran “activos estratégicos para el suministro energético” aquellos que puedan afectar a la garantía y seguridad de los suministros de gas y electricidad.

3) La posibilidad de que la entidad que realice las actividades reguladas no pueda hacerlo con garantías, como consecuencia del desarrollo de cualesquiera otras actividades.

4) Otras causas de seguridad pública.

Por último, el Real Decreto-Ley establece que el mismo también será de aplicación a todas aquellas operaciones pendientes de ejecución a la entrada en vigor del mismo (28 de febrero de 2006), salvo que ya se hubiese obtenido la autorización de la CNE.

En estos momentos, es objeto de discusión si las facultades que la nueva regulación concede a la CNE pueden vulnerar los principios del mercado único europeo.

Por otra parte, en lo relativo al conflicto relativo a las ofertas públicas de adquisición realizadas sobre ENDESA, S.A., cabe destacar el riesgo de parálisis del proceso como consecuencia de las suspensiones provisionales acordadas tanto por un juzgado de lo mercantil de Madrid como por el Tribunal Supremo (condicionada a fianza).

2) Zum Schutz der allgemeinen Interessen am Energiesektor, mit besonderer Sicherstellung der „strategischen Aktiva“. In diesem Sinne werden als „strategische Aktiva für die Energielieferung“ solche Aktiva verstanden, die die Garantie und Sicherheit der Gas- und Elektrizitätslieferung betreffen können.

3) Wenn die Gesellschaft, welche die regulierten Tätigkeiten ausübt, aufgrund der Ausübung anderer Tätigkeiten die regulierten Tätigkeiten nicht mit Sicherheit (garantías) ausüben kann.

4) Sonstige Gründe der öffentlichen Sicherheit.

Zum Schluss bestimmt diese Gesetzesverordnung, dass ihr Inhalt auch bezüglich aller derjenigen Geschäfte anwendbar ist, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Gesetzesverordnung (28. Februar 2006) noch nicht durchgeführt worden sind, es sei denn, die Genehmigung der CNE ist schon erteilt worden.

Zur Zeit wird diskutiert, ob die Zuständigkeiten, welche die neue Regelung der CNE erteilt, die Prinzipien des gemeinsamen europäischen Marktes verletzen könnten.

Weiterhin besteht zur Zeit wegen des Konflikts um das Übernahmeangebot für ENDESA, S.A., das Risiko, dass der Prozess wegen der vorläufigen Suspendierung lahmgelegt wird, die sowohl ein Handelsgericht aus Madrid wie auch der spanische Oberste Gerichtshof (kautionsabhängig) angeordnet haben.

Barcelona

Avenida Diagonal, 652
Edif. D, 8th Floor
08034 Barcelona
Tel.: +34 93 280 5900
Fax: +34 93 205 4959

Düsseldorf

Neuer Zollhof 2
40221 Düsseldorf
Tel.: +49 (0) 211 31 11 6 0
Fax: +49 (0) 211 31 11 6 199

Madrid

Paseo de la Castellana, 92
28046 Madrid
Tel.: +34 91 230 45 00
Fax: +34 91 391 51 49

Wien

Schubertring 2
1010 Wien, Austria
Tel.: +43 (1) 51 660
Fax: +43 (1) 51 660 60

Berlin

Friedrichstrasse 79 - 80
10117 Berlin
Tel.: +49 (0) 30 20 38 7 600
Fax: +49 (0) 30 20 38 7 699

Frankfurt am Main

Bethmannstrasse 50-54
60311 Frankfurt am Main
Tel.: +49 (0) 69 2 99 08 0
Fax: +49 (0) 69 2 99 08 108

München

Theatinerstrasse 23
80333 München
Tel.: +49 (0) 89 5 52 38 0
Fax: +49 (0) 89 5 52 38 199

Zürich

Zollikerstrasse 225
8034 Zürich
Tel.: +41 (1) 384 14 14
Fax: +41 (1) 384 12 84

**Persona de contacto |
Ansprechpartner****Dr. Bernhard Trappehl**

Theatinerstrasse 23
80333 München
Tel.: +49 (0) 89 5 52 38 0
Fax: +49 (0) 89 5 52 38 199

Gerhard Eichberger

Schubertring 2
1010 Wien
Tel.: +43 (1) 51 660
Fax: +43 (1) 51 660 60

Urs Zenhäusern

Zollikerstrasse 225
8034 Zürich
Tel.: +41 (1) 384 14 14
Fax: +41 (1) 384 12 84

Norman Heckh

Paseo de la Castellana, 92
28046 - Madrid
Tel.: +34 91 230 45 00
Fax: +34 91 391 51 49

Almaty | Amsterdam | Antwerpen | Bahrain | Baku | Bangkok | Barcelona | Berlin | Bogotá | Bologna | Brasília | Brüssel |
Budapest | Buenos Aires | Calgary | Caracas | Chicago | Chihuahua | Dallas | Düsseldorf | Frankfurt am Main |
Genf | Guadalajara | Hanoi | Ho-Chi-Minh-Stadt | Hongkong | Houston | Jakarta | Juárez | Kairo | Kiew | Kuala Lumpur |
London | Madrid | Mailand | Manila | Melbourne | Mexiko-Stadt | Miami | Monterrey (Mexiko) | Moskau |
München | New York | Palo Alto | Paris | Peking | Porto Alegre | Prag | Riad | Rio de Janeiro | Rom |
San Diego | San Francisco | Santiago de Chile | São Paulo | Schanghai | Singapur | Stockholm | St. Petersburg |
Sydney | Taipeh | Tijuana | Tokio | Toronto | Valencia (Venezuela) | Warschau | Washington D.C. | Wien | Zürich